

## Bibliographie

Monique C. Cormier and Aline Francoeur

Volume 45, Number 2, juin 2000

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/002375ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/002375ar>

[See table of contents](#)

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

### Cite this document

Cormier, M. C. & Francoeur, A. (2000). Bibliographie. *Meta*, 45(2), 359-360.  
<https://doi.org/10.7202/002375ar>

# DOCUMENTATION

---

## Bibliographie

### TRADUCTION ET INTERPRÉTATION

- FLORENTSEN, Peter Chr. (1998) : *Translation as Recontextualisation: Framing Hamlet by Means of Neo-Pragmatist Philosophy*, Copenhagen, Center for Translation Studies and Lexicography, University of Copenhagen, 304 p.
- GOUADEC, Daniel (2000) : *Formation des traducteurs. Actes du colloque international. Rennes 2. (24-25 septembre 1999)*, Paris, La Maison du dictionnaire, 285 p.
- HANSEN, Gyde (ed.) (1999) : *Probing the Process in Translation: Methods and Results*, n° 24, Frederiksberg, Samfundslitteratur, coll. « Copenhagen Studies in Language », 187 p.
- PEETERS, Jean (1999) : *La médiation de l'étranger. Une sociolinguistique de la traduction*, Arras (France), Artois Presses Université, coll. « Traductologie », 369 p.
- SALKOFF, Morris (1999) : *A French-English Grammar. A Contrastive Grammar on Translational Principles*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, xv + 342 p.
- SCHLEIERMACHER, Friedrich (1999) : *Des différentes méthodes du traduire et autre texte*, trad. A. Berman et C. Berner, Paris, Seuil, coll. « Essais », 160 p.

### TERMINOLOGIE ET TERMINOGRAPHIE

- HOLZEM, Maryvonne (1999) : *Terminologie et documentation. Pour une meilleure circulation des savoirs*, Paris, ADBC, Association des professionnels de l'information et de la documentation, 292 p.
- NEWMAN, Daniel L. et Marc Van CAMPENHOUDT (dir.) (1999) : *Terminologie maritime: traduire et communiquer. Actes du 1<sup>er</sup> Colloque international de terminologie maritime, Bruxelles, 15 et 16 mai 1998/Maritime Terminology: Issues in Communication and Translation, Proceedings of the First International Conference on Maritime Terminology, Brussels, 15-16 May 1998*, Bruxelles, Éditions du Hazard, 334 p.
- SCHAETZEN, Caroline de (2000) : *Des termes et des choses*, Paris, La Maison du dictionnaire, 261 p.

### LEXICOGRAPHIE ET LEXICOLOGIE

- AUDEJAN, Noëlle (1999) : *Un mot peut en cacher un autre. Jouons avec le Petit Robert*, préf. Alain Rey, Paris, Mots et Cie, 126 p.
- COSTA, Sergio Corrêa da (1999) : *Mots sans frontières*, préf. Maurice Druon, Paris, Éditions du Rocher, 890 p.
- ELUERD, Roland (2000) : *La lexicologie*, Paris, PUF, coll. « Que sais-je? », n° 3548, 128 p.
- PRUVOST, Jean (2000) : *Dictionnaires et nouvelles technologies*, coll. « Écritures électroniques », Paris, PUF, 177 p.
- ROMAN, André (1999) : *La création lexicale en arabe. Ressources et limites de la nomination dans une langue humaine naturelle*, Lyon, Presses universitaires de Lyon, coll. « Études arabes », 247 p.

## LANGUES ET LINGUISTIQUE

- Abrégé du Code typographique à l'usage de la presse* (2000), 6<sup>e</sup> éd., Paris, Éditions CFPJ, 102 p.
- BECQUER, Annie, Bernard CERQUIGLINI *et al.* (1999): *Femme, j'écris ton nom. Guide d'aide à la féminisation des noms de métiers, titres, grades et fonctions*, Paris, La Documentation française, 124 p.
- BENRABAH, Mohamed (1999): *Langue et pouvoir en Algérie. Histoire d'un traumatisme linguistique*, Paris, Séguier, 348 p.
- DRUON, Maurice (1999): *Le « Bon Français »*, Paris, Éditions du Rocher, 257 p.
- DUNETON, Claude (1999): *La mort du français*, Paris, Plon, 147 p.
- DURAND, Charles (1999): *La langue française: atout ou obstacle?*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 447 p.
- DUTOURD, Jean (1999): *À la recherche du français perdu*, Paris, Plon, 232 p.
- GOHARD-RADENKOVIC, Aline (1999): *Communiquer en langue étrangère: des compétences culturelles aux compétences linguistique*, Berne, Peter Lang, 254 p.
- GUIERRE, Lionel (1999): *Le mot juste. Guide pour la traduction et la rédaction en anglais*, Paris, Vuibert, 208 p.
- LECLERC, Jacques (1999): *Le français scientifique: guide de rédaction et de vulgarisation*, Brossard [Québec], Linguatex, xvii + 377 p.
- Les langues du monde* (1999), Paris, Pour la Science, coll. « Bibliothèque Pour la Science », 158 p.
- SCHAPIRA, Charlotte (1999): *Les stéréotypes en français: proverbes et autres formules*, Paris, Ophrys, 172 p.

## DICTIONNAIRES

- ALLINNE, Frédéric (1999): *Les faux amis de l'anglais*, Paris, Belin, 377 p.
- BACRO, Pascal (1999): *Richesses de proverbes anglais*, Paris, Belin, 399 p.
- CILF (1999): *Dictionnaire d'agriculture français-anglais-allemand*, Paris, Conseil international de la langue française, 1012 p.
- DEPECKER, Loïc (1999): *Guide des mots francophones. Le ziboulateur enchanté*, Paris, Seuil, coll. « Point virgule », 187 p.
- GARY-PRIEUR, Marie-Noëlle (1999): *Les termes clés de la linguistique*, Paris, Seuil, coll. « Mémo », 61 p.
- GILDER, Alfred (1999): *En vrai français dans le texte. Dictionnaire franglais-français*, Paris, Le Cherche Midi, 376 p.
- GINGUAY, Michel (1999): *Dictionnaire d'informatique anglais-français*, 12<sup>e</sup> éd., Paris, Dunod, 310 p.
- JAMES, Christopher, Annabel JAMES et Antoine TIRARD (1999): *Dictionnaire des ressources humaines. Français-anglais / Dictionary of Personal Management. English-French*, 2<sup>e</sup> éd., Paris, Liaisons, 432 p.
- JOREIGE, Mona (2000): *Glossary of Commercial, Economic and Financial Terms. English, French, Arabic*, Beyrouth, Librairie du Liban, 174 p. + index français et arabe.
- LUCA, Johanne de (1999): *Dictionnaire anglais/français des télécommunications et de l'Internet*, 3<sup>e</sup> éd., Paris, InterÉditions, 488 p.
- MEL'ČUK, Igor *et al.* (1999): *DEC. Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain. Recherches lexico-sémantiques IV*, Montréal, Presses de l'Université de Montréal, xix + 347 p.
- MENEY, Lionel (1999): *Dictionnaire québécois français*, Montréal, Guérin, xxxii + 1884 p.
- VAN HOOFF, Henri (1999): *Dictionnaire des abréviations, acronymes et symboles utilisés en médecine, anglais-français/français-anglais*, Paris, La Maison du dictionnaire, 221 p.
- (1999): *Manual práctico de traducción medica*, Alboto, Editorial Comares, 405 + 28 p.

MONIQUE C. CORMIER

ALINE FRANCŒUR

Université de Montréal, Montréal, Canada